

*Originalfassung*

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

*Übersetzung / Traduction*

**FR MODE D'EMPLOI**

**BAND - TELLERSCHLEIFER**

**PONCEUSE À BANDE ET DISQUE**



**BT 150\_914**



<b>1</b>	<b>INHALT /CONTENU</b>	
<b>1</b>	<b>INHALT /CONTENU</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ</b>	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>VORWORT (DE)</b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>TECHNIK</b>	<b>7</b>
	4.1 Komponenten .....	7
	4.2 Lieferumfang .....	7
	4.3 Technische Daten .....	7
<b>5</b>	<b>SICHERHEIT</b>	<b>8</b>
	5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung .....	8
	5.2 Sicherheitshinweise .....	8
	5.3 Restrisiken .....	10
<b>6</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>11</b>
	6.1 Schleiftisch .....	11
	6.1.1 Montage am Tellerschleifer .....	11
	6.1.2 Montage am Bandschleifer .....	11
	6.2 Schleifband Anschlag .....	12
	6.3 Absauganschluss .....	12
<b>7</b>	<b>BETRIEB</b>	<b>12</b>
	7.1 Betriebshinweise .....	12
	7.2 Einstellung .....	13
	7.2.1 Schleifband .....	13
	7.2.2 Schleiftisch (Tellerschleifer) .....	13
	7.2.3 Unterstützung beim horizontalen Bandschleifen .....	13
	7.3 Bedienung .....	13
	7.3.1 EIN/AUS .....	13
	7.3.2 Gehrungsanschlag .....	13
	7.3.3 Horizontal / vertikal Betrieb Bandschleifer .....	13
	7.3.4 Tellerschleifen .....	14
	7.3.5 Bandschleifen .....	14
<b>8</b>	<b>WARTUNG</b>	<b>14</b>
	8.1 Instandhaltung und Wartungsplan .....	15
	8.2 Schleifbandwechsel .....	15
	8.3 Schleifscheibenwechsel .....	15
	8.4 Lagerung .....	15
	8.5 Entsorgung .....	15
<b>9</b>	<b>FEHLERBEHEBUNG</b>	<b>16</b>
<b>10</b>	<b>PRÉFACE (FR)</b>	<b>17</b>
<b>11</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>18</b>

11.1	<b>Composants</b> .....	<b>18</b>
11.2	<b>Contenu de livraison</b> .....	<b>18</b>
11.3	<b>Données techniques</b> .....	<b>18</b>
<b>12</b>	<b>SÉCURITÉ</b> .....	<b>19</b>
12.1	<b>Utilisation correcte</b> .....	<b>19</b>
12.2	<b>Instructions de sécurité</b> .....	<b>20</b>
12.3	<b>Risques résiduels</b> .....	<b>21</b>
<b>13</b>	<b>ASSEMBLAGE</b> .....	<b>22</b>
13.1	<b>Table de travail</b> .....	<b>22</b>
13.1.1	Assemblage sur la ponceuse à disque .....	22
13.1.2	Assemblage sur ponceuse à bande .....	22
13.2	<b>Butée de sécurité</b> .....	<b>23</b>
13.3	<b>Connexion d'aspiration</b> .....	<b>23</b>
<b>14</b>	<b>FUNCTIONNEMENT</b> .....	<b>23</b>
14.1	<b>Instructions d'utilisation</b> .....	<b>23</b>
14.2	<b>Ajustement</b> .....	<b>24</b>
14.2.1	Bande de ponçage .....	24
14.2.2	Table de ponçage (ponceuse à disque) .....	24
14.2.3	Support pour la rectification horizontale de la bande .....	24
14.3	<b>Functionnement</b> .....	<b>24</b>
14.3.1	Marche/Arrêt .....	24
14.3.2	Guide d'onglet .....	24
14.3.3	Affûteuse à bande horizontale / verticale .....	24
14.3.4	Ponçage avec le disque abrasif .....	25
14.3.5	Ponçage avec la bande abrasive .....	25
<b>15</b>	<b>ENTRETIEN</b> .....	<b>25</b>
15.1	<b>Maintenance plan</b> .....	<b>26</b>
15.2	<b>Changement de bande abrasive</b> .....	<b>26</b>
15.3	<b>Changement de disque de ponçage</b> .....	<b>26</b>
15.4	<b>Entreposage</b> .....	<b>26</b>
15.5	<b>Nettoyage</b> .....	<b>26</b>
15.6	<b>Recyclage</b> .....	<b>26</b>
<b>16</b>	<b>DÉPANNAGE</b> .....	<b>27</b>
<b>17</b>	<b>SCHALTPLAN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE</b> .....	<b>28</b>
<b>18</b>	<b>ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE</b> .....	<b>29</b>
18.1	Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange .....	29
18.2	Explosionszeichnung / Vue éclatée .....	30
<b>19</b>	<b>EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ</b> .....	<b>32</b>
<b>20</b>	<b>GARANTIEERKLÄRUNG</b> .....	<b>33</b>

---

**21 GARANTIE**

**34**

**22 PRODUKTBEOBACHTUNG**

**35**

**FORMULAIRE DE SATISFACTION**

**35**

## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

<b>DE</b>	SICHERHEITSZEICHEN	<b>FR</b>	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
	BEDEUTUNG DER SYMBOLE		DEFINITION DES SYMBOLES



<b>DE</b>	<b>CE-KONFORM:</b> Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
<b>FR</b>	<b>Conforme CE!</b> - Ce produit est conforme aux Directives CE



<b>DE</b>	<b>ANLEITUNG LESEN!</b> Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
-----------	--

<b>FR</b>	<b>LIRE LE MANUEL!</b> Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.
-----------	---



<b>DE</b>	<b>WARNUNG!</b> Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
-----------	---

<b>FR</b>	<b>ATTENTION!</b> Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.
-----------	--



<b>DE</b>	<b>Allgemeiner Hinweis</b>
<b>FR</b>	<b>Remarque générale</b>



<b>DE</b>	<b>Schutzausrüstung tragen!</b>
<b>FR</b>	<b>Port de vêtement de protection!</b>



<b>DE</b>	<b>Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!</b>
-----------	--



<b>FR</b>	<b>Éteindre et débrancher la machine avant chaque entretien ou pause!</b>
-----------	---



<b>DE</b>	<b>Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!</b>
<b>FR</b>	<b>Feu, flamme nue et de fumer interdit!</b>



<b>DE</b>	<b>Gefährliche elektrische Spannung!</b>
<b>FR</b>	<b>Haute tension!</b>

### 3 VORWORT (DE)

#### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Band-Teller-Schleifers BT 150\_914.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

#### Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.**

#### Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

#### Kundendienstadresse

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

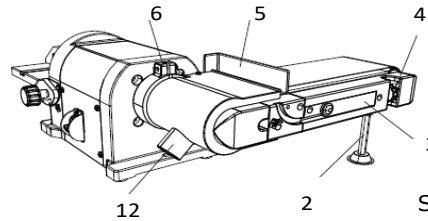
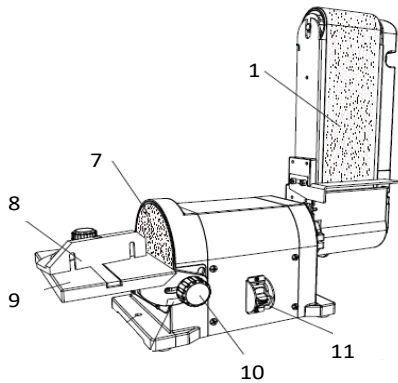
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 4 TECHNIK

### 4.1 Komponenten



Symbolzeichnung

BT 150_914			
<b>1</b>	Schleifband	<b>7</b>	Tellerschleifscheibe
<b>2</b>	Stütze Schleifband	<b>8</b>	Gehrungsanschlag
<b>3</b>	Schleifbandspannhebel	<b>9</b>	Schleiftisch (verstellbar) für Teller und Band
<b>4</b>	Schleifbandeinstellschraube	<b>10</b>	Klemmschraube
<b>5</b>	Schleifband Anschlag	<b>11</b>	Ein/Ausschalter
<b>6</b>	Schleifbandverstellung	<b>12</b>	Absauganschluss Bandschleifer (2x)

### 4.2 Lieferumfang

	1	Maschine
	2	Gehrungsanschlag
	3	Schleifband Anschlag
	4	Schrauben
	5	Schleiftisch
	6	Klemmschraube
	7	Scheibe
	8	Werkzeug

### 4.3 Technische Daten

Netzspannung	230 V / 50Hz
Motorleistung	450W
Schleifbandgeschwindigkeit	9,2m/s
Schleifbandabmessungen	LxB=914mmx100mm
Schleiftellergeschwindigkeit	2850 min <sup>-1</sup>
Schleifteller Ø	150mm
Schleiftisch (Tellerschleifer)	195x136mm
Schleiftischneigung	0° - 45°
Schutzklasse	IP 20
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub>	89 dB(A)/K:3dB(A)
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	95,5 dB(A)/K:3dB(A)
Gewicht	14 kg
Absauganschluss-Ø 2x	Ø36.5mm

## 5 SICHERHEIT

### 5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung


Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schleifen von Holz und holzähnlichen Stoffen.

**Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

<b>WARNUNG</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ <b>Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Schleifmittel!</b></li><li>▪ <b>Verwenden Sie nie schadhafte Schleifmittel!</b></li><li>▪ <b>Benutzen Sie die Maschine niemals mit defekten oder ohne montierte trennende Schutzeinrichtung</b></li></ul> <p style="text-align: center;"><b>HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!</b></p>

#### Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

#### Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

### 5.2 Sicherheitshinweise

**Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

**Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bediener festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!**

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:





- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand.**
- **Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb vom Schleifmittel fern**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**
- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**



- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.**
- **Lose Objekte können sich im Schleifmittel verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**



- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Staubschutzmaske, Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!**



- **Einstellwerkzeuge, Schraubenschlüssel, etc. vor dem Einschalten entfernen**
- **Halten Sie das Werkstück immer gut fest, sodass es ihnen nicht entgleiten kann**
- **Schwere Verletzungen durch scharfe Kanten an der Hand sind möglich, wenn das Werkstück sich durch die Schleifrotation bewegt.**
- **Lagern Sie die Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern**



- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**
- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**
- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**
- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden**



- **Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei Schutzgeerdeten Maschinen)**
- **Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;**
- **Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)**
- **Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten**
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)**
- **Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung**
- **Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes**
- **Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten**
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen**

### 5.3 Restrisiken



#### WARNUNG

**Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch rotierendes Werkzeug während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können vom rotierenden Schleifmittel erfasst und aufgewickelt werden! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch oder Riss des Schleifmittels
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr für das Gehör bei längerer Arbeit ohne Gehörschutz

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!


## 6 MONTAGE

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.


### 6.1 Schleiftisch

Der mitgelieferte Schleiftisch kann wahlweise am Band sowie am Tellerschleifer montiert werden.

#### 6.1.1 Montage am Tellerschleifer

<p>Schieben Sie den Schleiftisch (1) mit den Ansätzen in die Aussparung an der Maschine und drücken den Tisch nach oben, bis die Bohrungen (2) und (3) übereinstimmen.</p>	
<p>Geben sie die Scheibe (4) auf die Klemmschraube (5) und ziehen sie diese durch den Schlitz (2) am Schleiftisch am Gewinde der Maschine (3) fest.</p>	
<p>Jetzt kann dir Tisch eingerichtet werden und zwischen 0 und 45° geschwenkt werden.</p>	
<p><b>Achtung!</b> Damit die Finger nicht zwischen Band und Tisch eingeklemmt werden können, muss zwischen Tisch und Schleifband ein Mindestabstand von 1.6 mm eingehalten werden.</p> 	

#### 6.1.2 Montage am Bandschleifer

<p>Lösen sie die Schrauben und schwenken sie das Band in die 90° vertikal Position. Anschließend ziehen sie die Schrauben wieder fest.</p>	
<p>Schieben Sie den Schleiftisch (3) mit den Ansätzen in die Aussparung an der Maschine und drücken den Tisch nach oben, bis die Bohrungen (4) und (5) übereinstimmen.</p>	
<p>Geben sie die Scheibe (6) auf die Klemmschraube (7) und ziehen sie diese durch den Schlitz (4) am Schleiftisch am Gewinde der Maschine (5) fest.</p>	
<p>Jetzt kann dir Tisch eingerichtet werden und zwischen 0 und 45° geschwenkt werden.</p>	
<p><b>Achtung!</b> Damit die Finger nicht zwischen Band und Tisch eingeklemmt werden können, muss zwischen Tisch und Schleifband ein Mindestabstand von 1.6 mm eingehalten werden.</p> 	

## Schleifband Anschlag

Bei Verwendung des Bandschleifers sollte wenn dieser nicht mit dem Schleiftisch benutzt wird der Schleifband Anschlag montiert werden.

<p>Lösen sie die Schrauben und schwenken sie das Band in die 90° vertikal Position. Anschließend ziehen sie die Schrauben wieder fest.</p>	
<p>Schieben Sie den Anschlag (3) mit den Ansätzen in die Aussparung an der Maschine sodass die Bohrungen am Anschlag (4) und Gewinde (5) in der Maschine übereinstimmen.</p>	
<p>Fixieren sie den Anschlag mit den 2 mitgelieferten Schrauben.</p>	

### 6.3 Absauganschluss

Der Gebrauch einer Absaugung wird empfohlen, dazu ist die Maschine mit 2 Absauganschlüssen (1x Teller, 1x Band) ausgerüstet. Die Fixierung des Anschlusses erfolgt über Schlauchklemmen (diese sind nicht im Lieferumfang enthalten). Der Absauganschluss hat einen Außenø von 36.5mm.

## 7 BETRIEB

### 7.1 Betriebshinweise

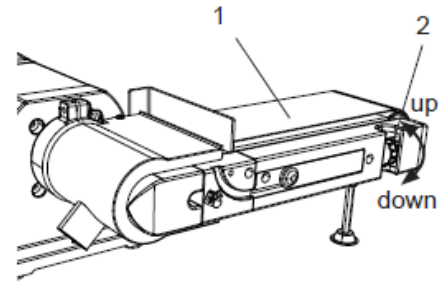
Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

	<p style="text-align: center;"><b>WARNUNG</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!</b></p>	
	<p style="text-align: center;"><b>ACHTUNG</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Beachten Sie folgende Betriebshinweise, damit ihre Arbeit sicher ausgeführt werden kann und den erwarteten Erfolg aufweist.</b></p>	
	<p style="text-align: center;"><b>HINWEIS</b></p> <p><b>Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Alle Kabel und Stecker</li> <li>• Arbeitstisch und Sicherheitsanschlag auf festem Sitz</li> <li>• Den freien und mittigen Lauf von Schleifband und -scheibe</li> </ul> <p><b>Der Schleifvorgang:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie immer die richtigen, in einwandfreiem Zustand befindlichen Schleifmittel. Nur mit Schleifmittel in gutem Zustand (verbrauchte Schleifmittel sofort wechseln!) erreichen Sie eine gutes Schleifergebnis.</li> <li>• Drücken Sie das Material nicht zu fest gegen das Schleifmittel.</li> <li>• Maximalabstand Tisch – Schleifscheibe: 1.6mm!</li> <li>• Die Maschine verfügt über keine Spannmöglichkeit, darum ist es wichtig, das Werkstück möglichst ganzflächig auf dem Arbeitstisch aufzulegen und gut festzuhalten!</li> </ul>	

## 7.2 Einstellung

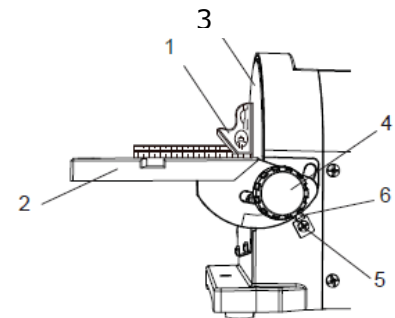
### 7.2.1 Schleifband

Das Band (1) wurde bereits im Werk eingestellt. Es muss vorschriftsmäßig auf der Mitte der Rollen laufen. Mittels der Schleifbandeinstellschraube (2) lässt sich das Band durch Drehen nach oben oder unten verstellen und zwar wie folgt. Wenn sich das Band zur Maschine bewegt Einstellknopf nach unten (in Uhrzeigerichtung) verdrehen, bewegt sich das Band von der Maschine weg den Einstellknopf nach oben (gegen Uhrzeigerichtung) drehen.



### 7.2.2 Schleiftisch (Tellerschleifer)

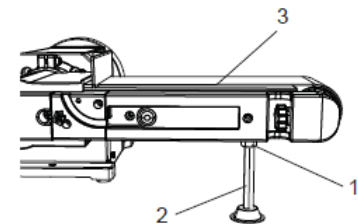
Positionierung des Schleiftisches: Benutzen sie einen 90°-Winkel um die Position des Schleiftisches zum Schleifteller zu kontrollieren und justieren sie ggf. durch lösen der Klemmschraube auf die 90° nach. Anschließend fixieren sie die Klemmschraube. Um den Vorgang abzuschließen lösen sie die Schraube (5) und befestigen sie den Skalenanzeiger (6) bei 0°. Der Tisch kann bis 45° nach unten geneigt werden.



### 7.2.3 Unterstützung beim horizontalen Bandschleifen

Die Stütze (2) am Bandschleifer ist Höhenverstellbar und dient zur Stützung des Schleifbands beim horizontalen Bandschleifen.

Zur Einstellung die Mutter (1) am oberen Ende der Stütze lockern und das Schleifband (3) auf die gewünschte Höhe einstellen, anschließend die Mutter festziehen (1)



## 7.3 Bedienung

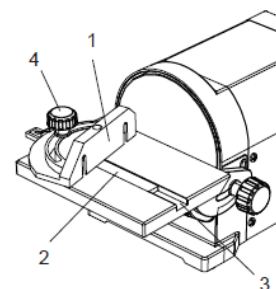
### 7.3.1 EIN/AUS

Zum Einschalten grünen Schalter („I“) drücken.  
Zum Ausschalten roten Schalter („O“) drücken.



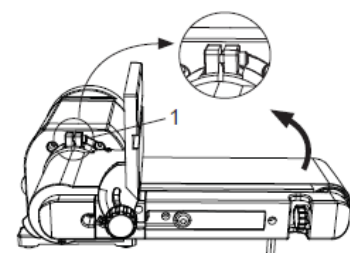
### 7.3.2 Gehrungsanschlag

Der Gehrungsanschlag (1) kann bis 60° nach links oder rechts verwendet werden, indem man den Verriegelungsknopf (4) löst und den Gehrungsanschlag auf den gewünschten Winkel einstellt. Dann wird der Knopf wieder angezogen. Montiert wird der Gehrungsanschlag (1) indem der Gehrungsanschlagbalken (2) in der dafür vorgesehenen Führung (3) am Schleiftisch eingeführt wird.



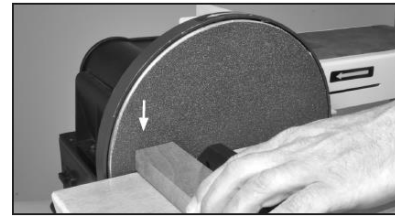
### 7.3.3 Horizontal / vertikal Betrieb Bandschleifer

Es ist ein horizontaler und vertikaler Betrieb des Bandschleifers möglich. Die Justierung des Bandschleifers kann nach öffnen der Schraube (1) erfolgen. Die Schraube muss nach Justierung wieder fixiert werden.



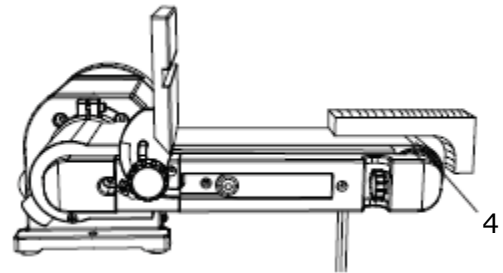
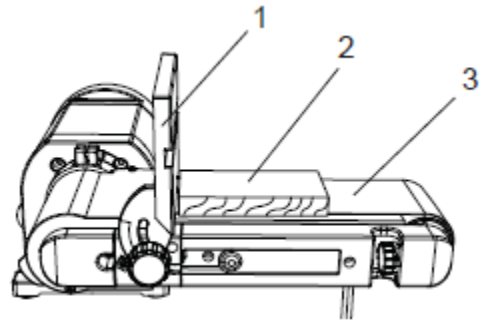
### 7.3.4 Tellerschleifen

Beim Schleifen immer das Werkstück auf der nach unten rotierenden Seite (linke Seite) der Schleifscheibe positionieren. Das Werkstück wird dadurch nach unten gezwungen, in Richtung des Tisches, wo es kontrolliert werden kann. Das Schleifen auf der rechten, aufwärts rotierenden Seite der Scheibe ist gefährlich, da ihre Arbeit nicht kontrolliert werden kann.



### 7.3.5 Bandschleifen

1. halten Sie das Werkstück (2) fest und halten Sie die Finger vom Schleifband (3) fern.
2. halten Sie das Werkstück (2) gegen den Anschlag (1) und bewegen Sie es gleichmäßig über das Schleifband (3).
3. zu übermäßigen Schleifdruck vermeiden.
4. bewegen Sie das Werkstück (2) leicht nach links und rechts am Schleifband (3). Dies wird dazu beitragen, zu verhindern dass sich Harz oder Schmutz nur an einem Bereich des Schleifbandes aufbaut und hilft auch zu verhindern dass die Oberfläche übermäßig verbrannt wird.



Schleifen von gekrümmten Kanten  
Schleifen von Innenkurven kann wie abgebildet an der Umlauffrommel (4) erfolgen.

## 8 WARTUNG

	<h3>ACHTUNG</h3> <p><b>Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen! Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!</b></p>	
--	--	--

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

### HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

**Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.**

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.



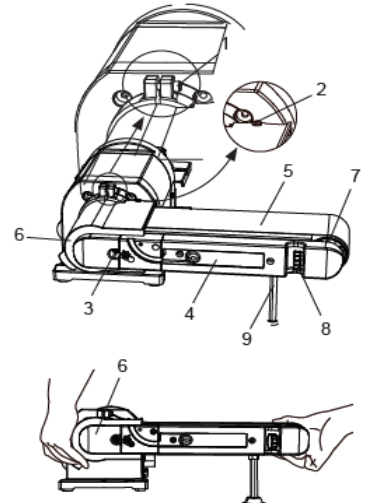
## 8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

**Nach jedem Arbeitsvorgang:** Entfernen von Spänen und Schleifstaub

**Nach 10 Betriebsstunden:** Schraubverbindungen überprüfen und ggf. festziehen

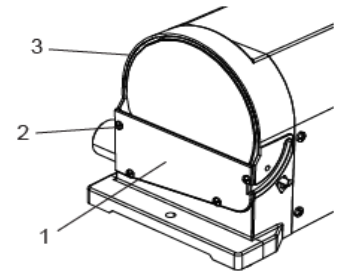
## 8.2 Schleifbandwechsel

Entfernen sie den Schleiftisch bzw. den Schleifbandanschlag, sowie die Schleifbandstütze (9) falls montiert. Bringen sie das Schleifband in die horizontale Position durch lösen der Schraube (1), bitte Schraube nicht komplett entfernen. Weiter Entfernen sie die 2 Schrauben (2,3) komplett und lösen sie den Schleifbandspannhebel (4) um die Vorspannung des Schleifbands (5) zu lösen. Entfernen sie nun die Absaugabdeckung (6) und anschließend das Schleifband von den Rollen (7). Erneuern sie das Schleifband indem sie das neue Schleifband über die Rollen geben, bitte auf die richtige Laufrichtung des Schleifbandes achten. Fügen sie die Absaugabdeckung (6), ziehen sie die beiden Schrauben (2,3) fest und spannen das Schleifband durch betätigen des Schleifbandspannhebels (4). Nun kontrollieren sie den mittigen Lauf des Schleifbands, Schleifband darf beim Drehen nicht seitlich ausweichen, ansonsten muss nachjustiert werden siehe Kapitel 7.2.1. Einstellung Schleifband.



## 8.3 Schleifscheibenwechsel

Bitte Schleiftisch und anschließend die Abdeckung (1) durch lösen der 4 Schrauben (2) entfernen. Entfernen sie die gebrauchte Schleifscheibe vom Schleifteller (3). Reinigen sie anschließend die Metallscheibe von den Kleberrückständen. Kleben Sie die neue Scheibe mittig an und drücken diese fest auf den Schleifteller. Wenn die Schleifscheibe nicht rund läuft, wieder abziehen und neu justieren. Anschließend bringen sie die Abdeckung (1) durch anziehen der 4 Schrauben (2) und den Schleiftisch wieder an die Maschine an.



## 8.4 Lagerung

- Schleifband des Bandschleifers entspannen.
- Lagern Sie die Maschine an einem trockenen, gut belüfteten Ort. Reinigung

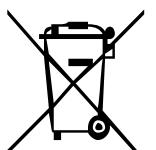
Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Schleifstaub.

	<b>HINWEIS</b>
<p><b>Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!</b>  <b>Daher gilt:</b> Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!</p>	

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

## 8.5 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



## 9 FEHLERBEHEBUNG

**BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORUNG.**

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
<b>Maschine stoppt oder startet nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ EIN/AUS-Schalter defekt</li> <li>▪ Maschine ist nicht angeschlossen</li> <li>▪ Überlastung</li> <li>▪ Sicherung oder Schütz kaputt</li> <li>▪ Kabel beschädigt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Schalter überprüfen</li> <li>▪ Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen</li> <li>▪ Motor ausschalten und abkühlen</li> <li>▪ Sicherung wechseln, Schütz aktivieren</li> <li>▪ Kabel erneuern</li> </ul>
<b>Maschine wird während des Arbeitens langsamer</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Es wird mit zu viel Druck gearbeitet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Weniger Druck auf das Werkstück ausüben</li> </ul>
<b>Schlechtes Schleifbild</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Schleifmittel zu grob</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Feinere Körnung verwenden</li> </ul>
<b>Zu schnelle Abnutzung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Schleifmittel zu fein</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Größere Körnung verwenden</li> </ul>
<b>Schleifwinkel falsch</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Eingestellter Winkel am Tisch oder Anschlag falsch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Winkel überprüfen und bei Bedarf neu einstellen</li> </ul>
<b>Schleifscheibe läuft optisch unrund</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Schleifscheibe außermittig montiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Schleifscheibe mittig montieren</li> </ul>
<b>Schleifband läuft von den Antriebsrollen ab</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Schleifband falsch montiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Schleifbandlauf mittig ausrichten</li> </ul>
<b>Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Schleifmittel ist mit Schmiermittel verschmutzt</li> <li>▪ Zu starker Druck auf das Werkstück</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Schleifmittel ersetzen</li> <li>▪ Druck reduzieren</li> </ul>

**VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.**



### HINWEIS

**Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.**



## 10 PRÉFACE (FR)

### Cher client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de la ponceuse à bande et disque BT 150\_914.

Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

**Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".**



#### **Lire et respecter les consignes de sécurité!**

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer. Les spécifications techniques sont soumises à changements!

**Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées**

### Droit d'auteur

© 2018

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Linz ou 4170 Haslach, Autriche!

### Contact service après-vente

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

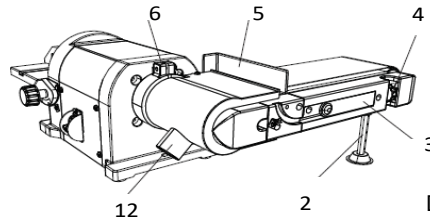
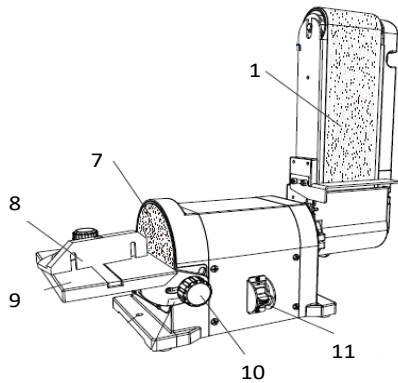
4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0  
Fax +43 7289 71562 - 4

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

# 11 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## 11.1 Composants



Dessin symbolique

BT 150_914			
1	Bande abrasive	7	Disque abrasif
2	Soutien de la bande abrasive	8	Guide d'onglet
3	Levier de tension de la bande abrasive	9	Table de ponçage (réglable) pour disque et bande
4	Vis de réglage de la bande abrasive	10	Vis de serrage du table
5	Boutée bande abrasive	11	Interrupteur ON/OFF
6	Réglage de la bande abrasive	12	Raccord d'aspiration ponceuse à bande (2x)

## 11.2 Contenu de livraison

	1	Machine
	2	Guide d'onglet
	3	Boutée bande abrasive
	4	Vis
	5	Table de ponçage
	6	Vis de serrage du table
	7	Rondelle
	8	outil

## 11.3 Données techniques

Voltage	230 V / 50Hz
Puissance moteur	450W
Vitesse de la bande	9,2m/s
Dimensions de la bande	LxB=914mmx100mm
Vitesse du disque	2850 min-1
Ø du disque	150mm
Dimensions de la table	195x136mm
Inclinaison de la table	0° - 45°
Classe de protection	IP 20
Niveau de pression acoustique LPA	89 dB(A)/K:3dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA	95,5 dB(A)/K:3dB(A)
Poids	14 kg
Raccord d'aspiration ø 2x	36,5mm

## 12 SÉCURITÉ

### 12.1 Utilisation correcte

La machine ne doit être utilisée uniquement pour son usage prévu! Toute autre utilisation sera considérée comme une utilisation abusive.

La machine est prévu pour:

Le ponçage du bois ou matériaux similaires.

Pour une utilisation correcte de la machine, observer et suivre toutes les règles de sécurité, les instructions de montage, les instructions de fonctionnement et d'entretien prévu dans ce manuel.


Toutes les personnes qui utilisent de manière directe ou indirecte (entretien, réparation...) la machine doivent se familiariser avec ce manuel et doivent être informés sur les dangers potentiels de la machine.

Il est également impératif d'observer les consignes de prévention des accidents en vigueur dans votre région.

Il en va de même pour les règles générales de la santé et la sécurité au travail.

Toute manipulation de la machine ou de ses parties sera considérée comme une mauvaise utilisation, dans ce cas, HOLZMANN-MASCHINEN et ses partenaires commerciaux ne peuvent être tenus responsables de tout dommage direct ou indirect.

Même lorsque la machine est utilisée comme prescrit, il est encore impossible d'éliminer certains facteurs de risque résiduels.

	<b>ATTENTION</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ <b>Utiliser seulement des abrasifs autorisés pour cette machine!</b></li><li>▪ <b>Ne jamais utiliser d'abrasif endommagé!</b></li><li>▪ <b>Ne jamais utiliser la machine sans ses dispositifs de sécurité ou si ses derniers sont en mauvaise état!</b></li></ul> <p style="text-align: center;"><b>HAUT RISQUE DE BLESSURE!</b></p>

### Condition environnementale

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes:

Humidité

max. 70%

Température

+5°C à +40°C (+41°F à +104°F)

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

### Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas fait pour une utilisation appropriée de la machine est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximité. **NE LAISSEZ PAS** le lieu de travail sans surveillance!
- Il est interdit de quitter la zone de travail pendant que le travail est en cours d'exécution.

## 12.2 Instructions de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants:

**La sécurité doit être observée et régulièrement inspectée!**

**Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement!**



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux.
- S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé !
- Ne pas surcharger la machine
- Garder toujours une position stable et sûre. Éviter la position de travail anormale! Garder un bon équilibre en tout temps.
- Gardez vos mains éloignées de l'abrasif pendant le fonctionnement!
- Rester toujours bien concentré. Réduire toutes sources de distorsion de l'environnement. Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues.
- La machine ne peut être utilisée que par une seule personne.
- La machine ne doit être utilisée que par du personnel qualifié et formé.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement.
- S'assurer que personne n'est présent dans la zone de danger de la machine. Distance de sécurité de minimum 2 m.



- Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs détachés ou bijoux tels que colliers, etc.
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!



- Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec la machine.



- La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance! Avant de quitter la zone de travail, éteignez la machine et attendez qu'elle s'arrête!
- Avant tout travail de maintenance ou de réglage, la machine doit être débranchée de l'alimentation électrique!
- Assurez-vous que la machine est éteinte avant de la brancher à l'alimentation électrique.
- Ne jamais utiliser la machine avec un interrupteur défectueux



- La prise électrique doit strictement correspondre avec la fiche. Ne jamais utiliser d'adaptateur avec des machines qui nécessitent un raccordement électrique avec mise à la terre.
- Chaque fois que vous travaillez avec une machine à commande électrique, la prudence est conseillée! Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et blessures de coupe.
- Protéger l'appareil contre l'humidité (risque de court-circuit).
- Ne jamais utiliser des outils électriques à proximité de liquide ou gaz inflammables (risque d'explosion).
- Contrôler régulièrement le bon état du câble électrique.
- Lors d'utilisation de la machine en extérieur, utiliser uniquement des rallonges électriques adaptées pour une telle utilisation.
- Ne pas utiliser le câble pour porter la machine, pas plus que pour fixer la pièce à travailler.
- Protéger le câble de la chaleur, de l'huile, et de tous objets coupant.
- Éviter tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre



- Avant de démarrer la machine enlever clés de réglage, tournevis, etc.
- Tenir la pièce à travailler avec les deux mains.
- Les parties rotatives peuvent être cause de blessure sévère.
- Garder chaque machine pas en cours d'utilisation hors de la portée des enfants.

## 12.3 Risques résiduels



### ATTENTION

**Il est important de bien réaliser que chaque machines comporte des risques résiduels.  
Pendant l'exécution de tous les travaux (même le plus simple) adopter une extrême prudence. Un travail sûr dépend de vous!**

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels ! De plus, même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant :

- Risque de blessure pour les mains / doigts par l'outil rotatif pendant le fonctionnement.
- Risque de blessure par les arêtes vives de la pièce à travailler, en particulier lorsque celle-ci n'est pas correctement fixé avec des outils appropriés.
- Risque de blessure via les cheveux long et/ou vêtements amples, etc. qui peuvent être couplés et enroulé par l'outil en rotation ! Toujours respecter les règles de sécurité concernant le port de vêtement de sécurité.
- Risque de blessure par contact avec des éléments sous tension.
- Risque de blessure due à la rupture ou la fissuration de l'abrasif.
- Risque de blessure par les émissions de poussières surtout avec les matériaux traités avec des agents nocifs.
- Risque de blessure à l'œil par des débris volants, même avec des lunettes !
- Risque de blessure auditive par un travail prolongé sans protection auditive !

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la BT150-914, c'est le facteur de sécurité le plus important.

## 13 ASSEMBLAGE

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont présentes. Signaler tous dommages ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

### 13.1 Table de travail

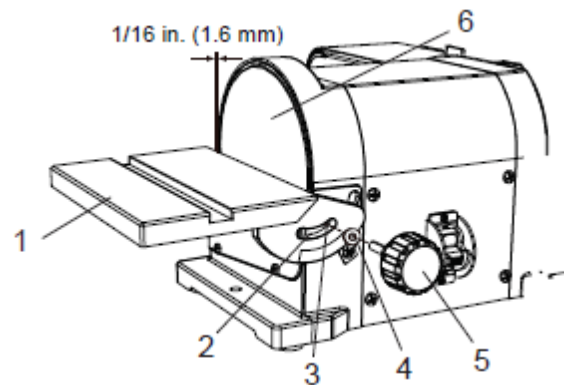
La table de ponçage fournie peut être montée pour la bande ou pour le disque.

#### 13.1.1 Assemblage sur la ponceuse à disque

Faites glisser la table de ponçage (1) avec les languettes dans la fente de la machine et poussez la table vers le haut jusqu'à ce que les trous (2) et (3) correspondent.

Placez la rondelle (4) sur l'arbre du bouton de verrouillage de la table de travail (5), insérez-la dans la fente semi-circulaire (2) et serrez-la dans le trou fileté (3).

La table peut maintenant être installée et pivotée entre 0 et 45 °.



**Attention!** Afin que les doigts ne puissent pas être serrés entre la bande et la table, une distance minimale de 1,6 mm doit être respectée entre la table et la bande de ponçage.



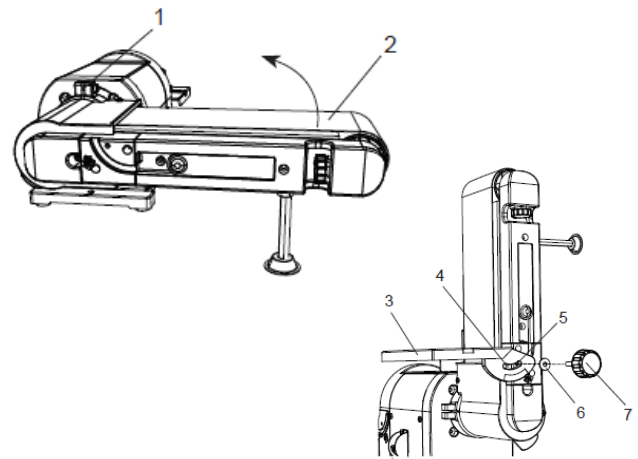
#### 13.1.2 Assemblage sur ponceuse à bande

Desserrez la vis hexagonale intérieure (1) à l'aide de la clé hexagonale de 5mm et soulevez le lit de la bande (2) en position verticale à 90 degrés. Serrer la vis à tête hexagonale (1).

Faites glisser la table de ponçage (3) avec les languettes dans la fente de la machine et poussez la table vers le haut jusqu'à ce que les trous (4) et (5) correspondent.

Placez le disque (6) sur la vis de serrage (7) et vissez-le à travers la fente (4) de la table sur le filetage de la machine (5).

La table peut maintenant être installée et pivotée entre 0 et 45 °.



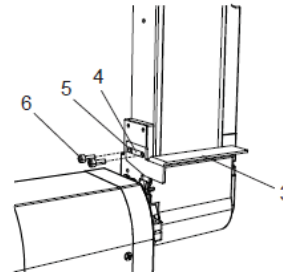
**Attention!** Afin que les doigts ne puissent pas être serrés entre la bande et la table, une distance minimale de 1,6 mm doit être respectée entre la table et la bande de ponçage.



## 13.2 Butée de sécurité

Lors de l'utilisation de la ponceuse à bande, si elle n'est pas utilisée avec la table de ponçage, la butée de la bande de ponçage doit être montée.

Desserrez la vis hexagonale intérieure (1) à l'aide de la clé hexagonale de 5mm et soulevez le lit de la bande (2) en position verticale à 90 degrés. Serrer la vis à tête hexagonale (1). Insérez la butée (3) avec les ergots dans le renforcement de la machine de sorte que les trous de la butée (4) et du filetage (5) de la machine correspondent. Fixez la butée avec les 2 vis fournies.







## 13.3 Connexion d'aspiration

L'utilisation d'une aspiration est recommandée, la machine est équipée de 2 connexions d'aspiration (1x disque, 1x bande). La connexion est fixée via des colliers de serrage (ceux-ci ne sont pas inclus). Le raccord d'aspiration a un  $\varnothing$  extérieur de 36,5 mm.

# 14 FONCTIONNEMENT

## 14.1 Instructions d'utilisation

Utilisez la machine uniquement en parfait état. Avant chaque opération, une inspection visuelle de la machine doit être effectuée. Les équipements de sécurité, le câblage électrique et les commandes doivent être soigneusement contrôlés. Vérifiez que les raccords à vis ne sont pas endommagés et bien ajustés.

	<p style="text-align: center;"><b>ATTENTION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Déconnecter électriquement la machine avant de procéder à des quelconques réglages!</b></p>	
	<p style="text-align: center;"><b>ATTENTION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Respecter les instructions suivantes pour un travail sécuritaire et de qualité.</b></p>	
	<p style="text-align: center;"><b>REMARQUE</b></p> <p><b>Vérifier avant de commencer le travail:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Câble et fiche électrique</li> <li>• Le bon serrage de la table de travail et de la butée</li> <li>• Le mouvement libre et le bon centrage de la bande et disque abrasif</li> </ul> <p><b>L'abrasif:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser toujours un abrasif propre et en parfait état. (Changer immédiatement les abrasifs lorsqu'ils deviennent usés!) Avec des abrasifs en bonne condition, on obtient des bons résultats.</li> <li>• Ne pas exercer une pression trop importante sur l'abrasif</li> <li>• Distance maximum table de travail/disque abrasive: 2mm!</li> <li>• La machine ne dispose pas de système de serrage de la pièce à travailler, de ce fait il est important de bien positionner la pièce à travailler sur toute sa surface sur la table de travail et de tenir la pièce à travailler fermement!</li> </ul>	

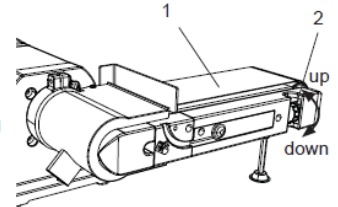


## 14.2 Ajustement

### 14.2.1 Bande de ponçage

La bande (1) a déjà été réglée en usine. Il doit fonctionner correctement au milieu des rouleaux. La vis de réglage de la bande abrasive (2) permet de régler la bande en la tournant de haut en bas.

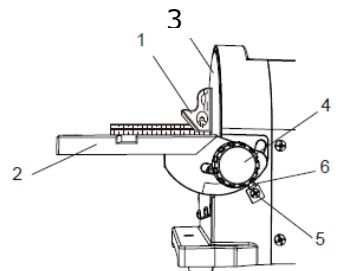
Lorsque la courroie se déplace vers la machine, tournez le bouton de réglage vers le bas (dans le sens des aiguilles d'une montre) pour l'éloigner de la machine, tournez le bouton de réglage vers le haut (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).



### 14.2.2 Table de ponçage (ponceuse à disque)

Positionnement de la table de ponçage : Utilisez un angle de 90° pour vérifier la position de la table de ponçage par rapport au patin de ponçage et réglez-la en desserrant la vis de serrage à 90° si nécessaire. Fixez ensuite la vis de serrage. Pour terminer la procédure, desserrez la vis (5) et fixez l'indicateur de la balance (6) à 0°.

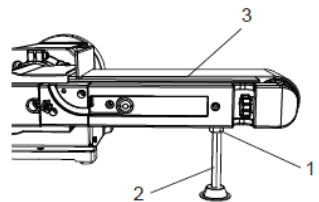
La table peut être inclinée à 45°.



### 14.2.3 Support pour la rectification horizontale de la bande

Le support (2) de la ponceuse à bande est réglable en hauteur et sert à soutenir la bande abrasive lors de la rectification horizontale avec la bande.

Pour ajuster, desserrez l'écrou (1) en haut du poteau et réglez la bande abrasive (3) à la hauteur souhaitée, puis serrez l'écrou (1).



## 14.3 Fonctionnement

### 14.3.1 Marche/Arrêt

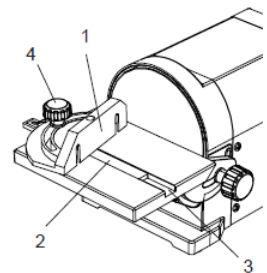
Pour allumer la machine, appuyez sur "I" (vert).

Pour éteindre la machine, appuyez sur "O" (rouge).



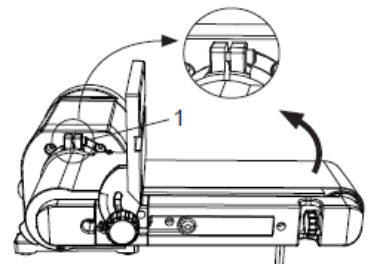
### 14.3.2 Guide d'onglet

Le guide d'onglet (1) peut être utilisé jusqu'à 60 ° à gauche ou à droite en relâchant le bouton de verrouillage (4) et en réglant le guide d'onglet à l'angle souhaité. Ensuite, le bouton est resserré. Le guide d'onglet (1) est monté sur la barre de butée (2) insérée dans le guide prévu à cet effet (3) au niveau de la table.



### 14.3.3 Affûteuse à bande horizontale / verticale

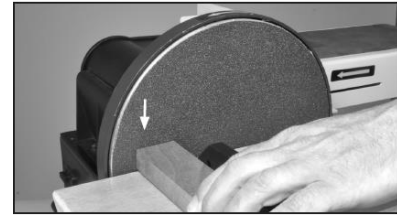
C'est possible une opération horizontale et verticale de la ponceuse à bande. Le réglage de la ponceuse à bande peut être effectué après avoir ouvert la vis (1). La vis doit être fixée à nouveau après le réglage.





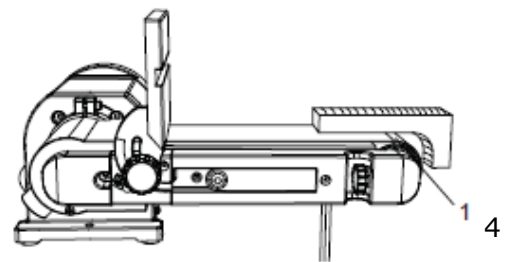
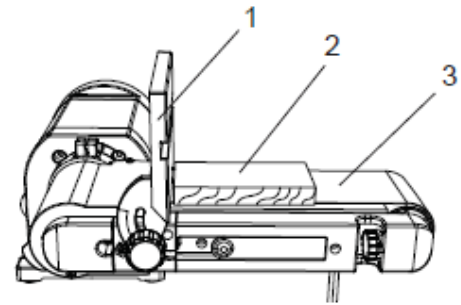
#### 14.3.4 Ponçage avec le disque abrasif

Lors du ponçage, placez toujours votre pièce de travail sur le côté rotatif vers le bas (côté gauche) du disque de ponçage. L'action de ponçage forcera ensuite le bois vers le bas, en toute sécurité, vers la table, où il peut être contrôlé. Il est dangereux de poncer le côté droit et rotatif vers le haut du disque, car votre travail ne peut pas être contrôlé et un "recul" peut se produire - le bois étant forcé de sortir de vos mains.



#### 14.3.5 Ponçage avec la bande abrasive

1. Tenez fermement la pièce (2) et maintenez vos doigts à l'écart de la bande abrasive (3).
2. Maintenez la pièce (2) contre la butée (1) et déplacez-la uniformément sur la bande abrasive (3).
3. Éviter une pression de ponçage excessive!
4. Déplacez la pièce (2) légèrement vers la gauche et la droite de la bande abrasive (3). Cela aidera à empêcher la résine ou les débris de s'accumuler sur une seule zone de la bande abrasive et aidera également à empêcher la surface d'être brûlée de manière excessive.



#### Ponçage des bords incurvés

Des courbes internes peuvent être effectuées sur le tambour rotatif (4), comme indiqué.

## 15 ENTRETIEN

	<h3>ATTENTION</h3>
<p><b>Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique:</b></p> <p><b>Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine!</b></p> <p><b>Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage !</b></p>	

La machine nécessite peu d'entretien. En cas de défauts ou dysfonctionnements, laisser les réparations être faite par des personnes qualifiés. Défauts ou dysfonctionnement qui peuvent affecter la sécurité doivent être réparé immédiatement.

<h3>NOTE</h3>
<p>Nettoyer la machine régulièrement après chaque utilisation – cela pour but de prolonger la durée de vie des machines et est une condition préalable pour un environnement de travail sûr.</p> <p><b>les travaux de réparation doivent être effectués par des professionnels formés seulement!</b></p>

Vérifier régulièrement que les avertissements de sécurité de la machine sont présents et sont dans un état bien lisible.

Vérifier avant chaque utilisation le parfait état des dispositifs de sécurité!

Lors du stockage de la machine ne pas la conserver dans un endroit humide mais dans un endroit protégé de l'influence des conditions météorologiques.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si besoin, nettoyer auparavant avec une brosse les copeaux et la poussière) appliquer une fine couche d'huile ou de graisse sur toutes les parties mobiles.

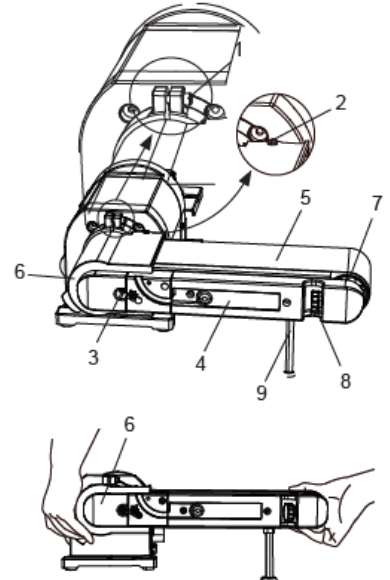
## 15.1 Maintenance plan

**Après chaque opération:** enlever les copeaux et la poussière de ponçage.

**Après 10 heures de fonctionnement:** Vérifiez les raccords à vis et serrez-les si nécessaire.

## 15.2 Changement de bande abrasive

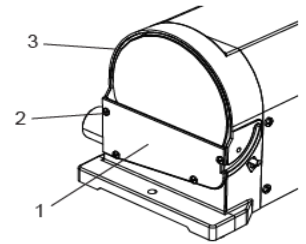
Retirez la table de ponçage ou la butée de la bande de ponçage et le support de la bande de ponçage (9), le cas échéant. Amenez la bande abrasive en position horizontale en desserrant la vis (1), veuillez ne pas retirer complètement la vis. Ensuite, retirez complètement les 2 vis (2,3) et desserrez le levier de tension de la bande abrasive (4) pour relâcher la pré-tension de la bande abrasive (5). Retirez maintenant le couvercle d'aspiration (6), puis la bande abrasive des rouleaux (7). Renouvelez la bande abrasive en plaçant la nouvelle bande abrasive sur les rouleaux. Veuillez faire attention à l'orientation correcte de la bande abrasive. Insérer le couvercle d'aspiration (6), serrer les deux vis (2,3) et serrer la bande abrasive en actionnant le levier de tension de la bande abrasive (4). Maintenant, vous vérifiez le centre de la bande abrasive. La bande abrasive ne doit pas esquiver latéralement lorsque vous tournez, sinon vous devrez procéder à un nouveau réglage, voir chapitre 14.2.1. Réglage de la bande de ponçage.



## 15.3 Changement de disque de ponçage

Veuillez retirer la table puis le couvercle (1) en desserrant les 4 vis (2). Retirez le disque usagé du patin de ponçage (3). Nettoyez ensuite le disque métallique des résidus d'adhésif. Collez le nouveau disque au centre et appuyez fermement sur le patin de ponçage. Si le disque ne tourne pas correctement, retirez-la et réglez-la à nouveau.

Fixez ensuite le couvercle (1) à la machine en serrant les 4 vis (2) et la table de ponçage.



## 15.4 Entreposage

- Détendez la bande abrasive de la ponceuse à bande.
- Rangez la machine dans un endroit sec et bien ventilé.

## 15.5 Nettoyage

Après chaque utilisation, la machine doit être nettoyée. Retirer copeaux,... avec un outil approprié et pas avec les mains (risque de coupe). Nettoyer aussi de la poussière.



### NOTE

**L'utilisation de solvants forts, chimique ou nettoyeur abrasif peut endommager la machine!**

Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser seulement si nécessaire de l'eau ou éventuellement un détergent doux.

## 15.6 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



## 16 DÉPANNAGE

**Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique !**

Problème	Cause possible	Solution
<b>La machine s'arrête ou ne démarre pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Interrupteur Marche/Arrêt défectueux</li> <li>▪ Machine débranché</li> <li>▪ Surcharge déclenché</li> <li>▪ Fusible grillé ou disjoncteur déclenché</li> <li>▪ Câble électrique endommagé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Contrôler l'interrupteur</li> <li>▪ Contrôler toutes les connexions électriques</li> <li>▪ Laisser le moteur refroidir et réinitialiser en appuyant sur l'interrupteur</li> <li>▪ Changer le fusible ou réenclencher le disjoncteur</li> <li>▪ Changer le câble électrique</li> </ul>
<b>La machine ralentie lors de son utilisation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Pression exercé sur la bande abrasive trop importante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Exercer moins de pression sur la bande abrasive</li> </ul>
<b>Mauvais résultat de ponçage</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Grains de l'abrasif trop gros</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Utiliser un abrasif avec un grain plus fin</li> </ul>
<b>Usure de l'abrasif trop rapide</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Grains de l'abrasif trop fin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Utiliser un abrasif avec un grain plus gros</li> </ul>
<b>L'angle de ponçage est mauvais</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ajustement de l'angle de ponçage incorrect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Réajuster l'angle</li> </ul>
<b>Le disque abrasif ne tourne pas comme il faut</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Le disque de ponçage est monté de manière excentrique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Centrer correctement le disque de ponçage</li> </ul>
<b>La bande de ponçage sort de son axe</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La bande de ponçage est incorrectement monté</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Centrer correctement la bande de ponçage</li> </ul>
<b>Le matériau brûle pendant le processus de travail</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Présence de lubrifiant sur le papier abrasif</li> <li>▪ Trop de pression</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Changer l'abrasif</li> <li>▪ Réduire la pression</li> </ul>

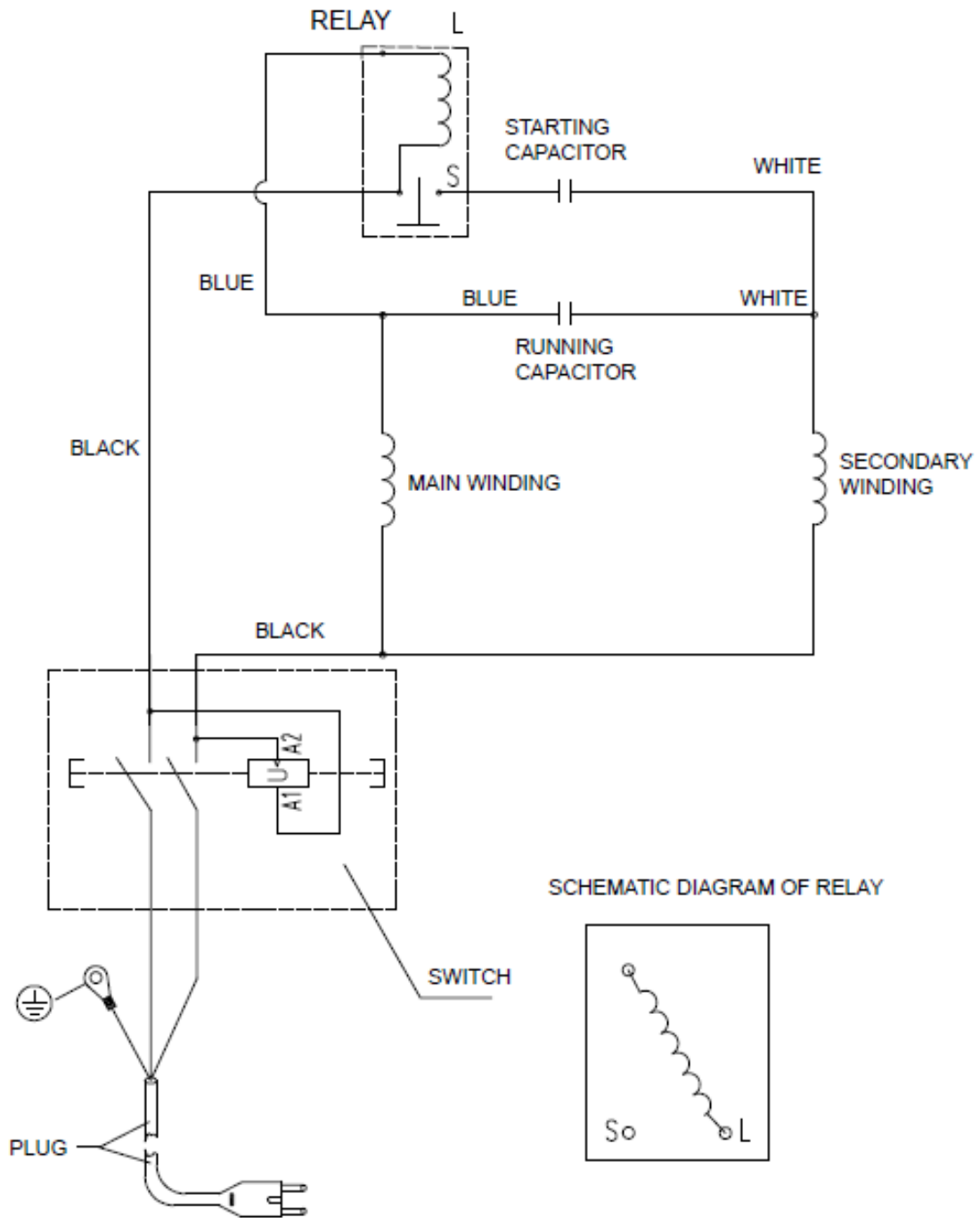
**DE NOMBREUSES SOURCES D'ERREURS POTENTIELLES PEUVENT ÊTRE EFFACÉES PAR LA CONNEXION EXPERTÉE AU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ.**



### NOTE

**S'ils estiment ne pas être en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires ou s'ils ne possèdent pas la formation requise, consultez toujours un atelier de réparation spécialisé pour résoudre le problème.**

## 17 SCHALTPLAN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



## 18 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE

### 18.1 Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS

**Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

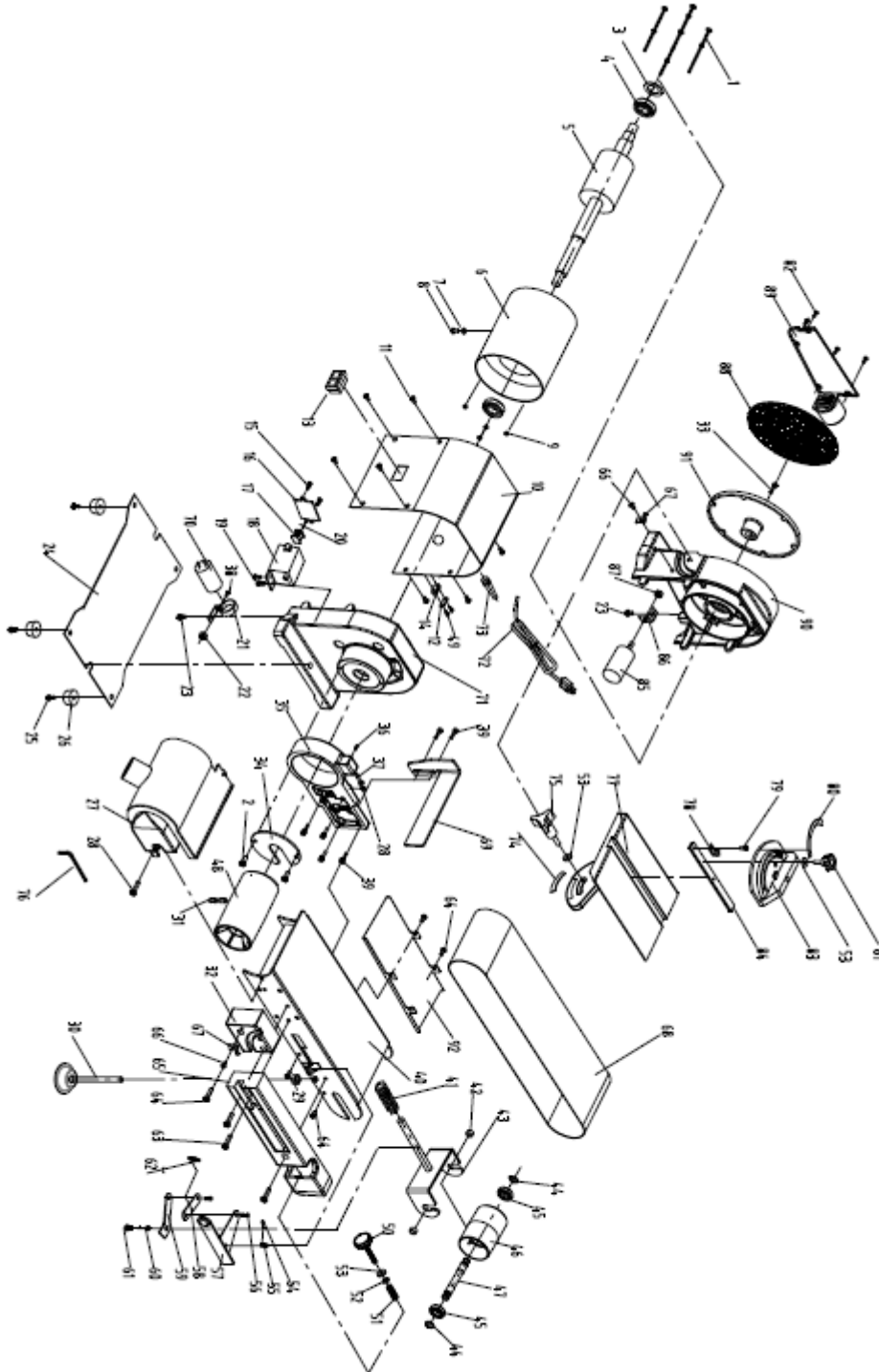
#### IMPORTANT

**L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!  
Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !**

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue exposé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)


## 18.2 Explosionszeichnung / Vue éclatée



## BT150-914 Parts List

No	Name	Spec	Qty	No	Name	Spec	Qty
1	Philips Screw and Flat Washer Assy	M5x185	4	48	Driving drum		1
2	Philips screw (Black)	M5X10	2	49	Philips Screw	M4X16	2
3	Wave Spring Ring (Black)	D40	1	50	Tension knob		1
4	Bearing	6203RZ	2	51	Spring		1
5	Rotor		1	52	Washer		1
6	Stator		1	53	Flat Washer	Washer6	3
7	Washer (Galvanized)	Washer4	1	54	cotter pin (Galvanized)	2X10	1
8	Philips screw,spring washer and flat	M4X8	1	55	PIN ROLL (Black)	5x10	1
9	Hex Nut	M5	4	56	PIN ROLL (Black)	5x8	2
10	Main case		1	57	Tension knob		1
11	Philips screw (Galvanized)	M5x10	8	58	Connecting Plate		1
12	Strain Relief		1	59	Tension pole		1
13	Electromagnetic Switch		1	60	Bushing		1
14	Strain Relief base plate		1	61	Philips screw,spring washer and flat	M5x12	1
15	Philips screw	ST4.2X10	2	62	Tension spring		1
16	Relay Lid		1	63	Philips screw (Black)	M5x25	2
17	Relay		1	64	Philips screw (Black)	M5x16	6
18	Relay Box		1	65	Stents shield		1
19	Philips screw (Black)	M4x10	2	66	Philips screw,spring washer and flat	M4x8	2
20	Philips screw	ST4.2X28	1	67	Pointer		2
21	Capacitor Support		1	68	Belt		1
22	Hex Nut -Type I (Galvanized)	M5	1	69	Limiting plate		1
23	Philips screw,spring washer and flat	M4x10	2	70	Capacitor	100µF/250V	1
24	Baseboard		1	71	Right End Cap		1
25	Philips screw,spring washer and flat	M5x12	4	72	power plug		1
26	Rubber Feet		4	73	Sheath	Rubber	1
27	Abrasive belt vacuuming mouth		1	74	Calibration standard		1
28	Philips screw,spring washer and flat	M5x25	2	75	handle		1
29	Hex Nut -Type I (Galvanized)	M10	1	76	Wrench S5		1
30	Abrasive belt bracket components	M10X110	1	77	Work table		1
31	Screw	M8x8	2	78	The dial pointer		1
32	workbench fixed block		1	79	Philips screw,spring washer and flat	M5x8	1
33	Screw	M6x14	1	80	Dial calibration standard		1
34	Board		1	81	Miter Gauge Knob		1
35	Support plate		1	82	Philips screw,spring washer and flat	M4x10	4
36	Positioning pin shaft		1	83	Dial		1
37	Screw (Black)	M6x25	1	84	Mitre Joint pole		1
38	Philips screw (Black)	M5x16	1	85	capacitance	10µF/450V	1
39	Screw +spring washer and flat washer	M6x12	6	86	capacitance support		1
40	Abrasive belt bracket components		1	87	Hex Nut -Type I (Galvanized)	M8	1
41	Spring		1	88	sandpaper	6"	1
42	Washer		2	89	Disc Cover		1
43	Guide frame component		1	90	Left end cap		1
44	Spring Ring	D12	2	91	Disc		1
45	Bearing	6001RZ	2	92	guard		1
46	Idler roller		1				
47	Idler shaft		1				

## 19 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	<b>Inverkehrbringer / Distributor</b> HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	<b>Bezeichnung / nom</b> <b>BAND-TELLER-SCHLEIFER / Ponceuse à bande et disque</b>
<b>Typ / modèle</b> <b>BT 150-914</b>	
<b>EG-Richtlinien / CE-directives</b> •2006/42/EG; •2014/35/EU, •2014/30/EU, • 2011/65/EU	
<b>Angewandte Normen / Normes applicable</b> DIN 62841-1:2016-07 EN 55014-1:2006+A1+A2 EN6100-3-2:2014 EN6100-3-3:2013 EN55014-2:1997+A1+A1 EN61029-1:2009+A11	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.

Technische Dokumentation  
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 03.04.2018  
 Ort / Datum, lieu/date



**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 weiteres Standort:  
 Gewerbepark 8, 4707 Schlusberg  
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber  
 Geschäftsführer / Directeur



## 20 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 26.09.2016)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
  - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
  - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
  - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantierfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
  - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
  - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
  - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
  - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
  - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
  - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

### SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 7289 71562 0

## 21 GARANTIE

**(applicable à partir du 26.09.2016)**

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

### **DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES**

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

## 22 PRODUKTBEOBSACHTUNG FORMULAIRE DE SATISFACTION

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

### Meine Beobachtungen / Mes expériences:


**Name / nom:**  
**Produkt / produit:**  
**Kaufdatum / date d'achat:**  
**Erworben von / acheter à:**  
**E-Mail/ e-mail:**

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Merci pour votre coopération!

**KONTAKTADRESSE / CONTACT:**  
**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA  
 Tel : +43 7289 71562 0  
 Fax: +43 7289 71562 4  
 info@holzmann-maschinen.at

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité

Votre opinion nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Vos impressions, expériences et suggestion d'amélioration.
- Expériences qui peuvent être utiles pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit.
- Expériences de dysfonctionnements qui se produisent dans des cas bien spécifique.

Nous aimerions vous demandez de noter vos expériences et observations et nous les envoyer par FAX, E-Mail ou par courrier:

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry  
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry  
 Garantierantrag / guarantee claim

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_  
\* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_  
\* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_  
\* Staat / country \_\_\_\_\_  
\* (Mobil)telefon / (mobile) phone \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*  
\* E-Mail \_\_\_\_\_  
Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentype/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No <sup>o</sup>	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!